

# ПОЛЬСЬКА МОВА

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ  
РОЗМОВНИК І СЛОВНИК

ХАРКІВ  
«ФОЛІО»  
2017

## ВИМОВА WYМОВА

### Польський алфавіт

<b>A</b>	<b>a</b>	а	<b>N</b>	<b>n</b>	н
<b>Ą</b>	<b>ą</b>	он (ом)	<b>Ń</b>	<b>ń</b>	нь
<b>B</b>	<b>b</b>	б	<b>O</b>	<b>o</b>	о
<b>C</b>	<b>c</b>	ц	<b>Ó</b>	<b>ó</b>	у
<b>Ć</b>	<b>ć</b>	чь	<b>P</b>	<b>p</b>	п
<b>D</b>	<b>d</b>	д	<b>Q</b>	<b>q</b>	ку
<b>E</b>	<b>e</b>	е	<b>R</b>	<b>r</b>	р
<b>Ę</b>	<b>ę</b>	ен (ем)	<b>S</b>	<b>s</b>	с
<b>F</b>	<b>f</b>	ф	<b>Ś</b>	<b>ś</b>	шь
<b>G</b>	<b>g</b>	г	<b>T</b>	<b>t</b>	т
<b>H</b>	<b>h</b>	х	<b>U</b>	<b>u</b>	у
<b>I</b>	<b>i</b>	й	<b>V</b>	<b>v</b>	в
<b>J</b>	<b>j</b>	й	<b>W</b>	<b>w</b>	в
<b>K</b>	<b>k</b>	к	<b>Y</b>	<b>y</b>	и
<b>L</b>	<b>l</b>	ль	<b>Z</b>	<b>z</b>	з
<b>Ł</b>	<b>ł</b>	л	<b>Ż</b>	<b>ż</b>	жь
<b>M</b>	<b>m</b>	м	<b>Ź</b>	<b>ź</b>	ж

**Ą** **ą** [вимовляється як он] mądry [мондри] — розумний

**Ę** **ę** [вимовляється як ен] piszę [пишен] — я пишу

**Ch** [х] chcę [хчен] — хочу

**Cia** [чя] ciasto [чясто] — тістечко

**Cie** [че] Ciesław [Чеслав]

**Dzia** [джя] dziadek [джядек] — дідусь

**Dzie** [дже] dzieci [джечі] — діти

**Cz** [тш] czysty [тшисти] — чистий

**Rz** [ж] rzemyk [жемик] — ремінець

**Sz** [ш] mysz [миш] — миша

### НАГОЛОС

#### АКЦЕНТ

Наголос у польській мові, зазвичай, падає на передостанній склад, винятки зустрічаються рідко.

## ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ OGÓLNE ZWROTY



### ПРИВІТАННЯ ТА ЗВЕРНЕННЯ POZDROWIENIA I TRAKTOWANIE

Привіт!	<b>Cześć!</b>	[тшешьць]
Пока!	<b>Na razie!</b>	[на ражє]
Здрастуй(-те)!/ Добридень!	<b>Dzień dobry!</b>	[дзєнь добри]
Доброго ранку!	<b>Dzień dobry!</b>	[дзєнь добри]
Добрий вечір!	<b>Dobry wieczór!</b>	[добри ветшур]
Доброї ночі!	<b>Dobranoc!</b>	[добраноц]
До побачення!	<b>Do widzenia!</b>	[до відженя]
До побачення!/ Пока!	<b>Do widzenia!/ Na razie!</b>	[до відженя/ на ражє]
Пан!	<b>Pan!</b>	[пан]
Дівчина!	<b>Pani!</b>	[пані]
Пані!	<b>Pani!</b>	[пані]
Шановний пане Новак!	<b>Szanowny Pan Nowak!</b>	[шановни пан новак]
Шановна пані Новакова!	<b>Szanowna pani Nowakowa!</b>	[шановна пані новакова]
Пані Новакова!	<b>Pani Nowakowa!</b>	[пані новакова]
Пані та панове!	<b>Szanowni Państwo!</b>	[шановні паньство]
Дорогі друзі!	<b>Drodzy przyjaciele!</b>	[дроджи пшияцелє]
Вибачте, будь ласка.	<b>Przepraszam, proszę.</b>	[пшепрашам прошен]
Вибачте, я поспішаю.	<b>Przepraszam, spieszę się.</b>	[пшепрашам спешєн шєн]
Вибачте за турботу.	<b>Przepraszam za kłopot.</b>	[пшепрашам за клопот]
Рада з вами познайомитися.	<b>Miło mi Panią/Pana poznać.</b>	[міло мі паньон/ пана позначь]
Радий тебе бачити.	<b>Miło cię widzieć.</b>	[міло цєн віджєчь]

## ЗНАЙОМСТВО PRZEDSTAWIANIE SIĘ



Дозвольте представити вам пана ...	<b>Pozwólcie, że przedstawię wam Pana...</b>	<i>[позвільче же пшедставен вам пана]</i>
Я хочу познайомити тебе з моїм другом.	<b>Chcę cię przedstawić mojemu przyjacielowi.</b>	<i>[хцен чен пшедставічы моєму пшыячельові]</i>
Це пан/ пані/ дівчина ...	<b>Ten pan/pani/ pan-na...</b>	<i>[тен пан/пані/ панна]</i>
Дуже приємно.	<b>Miło mi.</b>	<i>[міло мі]</i>
Як справи?	<b>Jak się masz?</b>	<i>[як шен маш]</i>
Як живе ваша сім'я?	<b>Co słycać w rodzinie?</b>	<i>[цо слыхачь в роджінє]</i>
Мене звати ...	<b>Mam na imię...</b>	<i>[мам на імен]</i>
Як вас звать?	<b>Jak macie na imię?</b>	<i>[як маче на імен]</i>
Хто цей пан?	<b>Kim jest ten pan?</b>	<i>[кім ест тен пан]</i>
Мені хотілося б з ним познайомитися.	<b>Chciałby go poznać.</b>	<i>[хчялби го позначь]</i>
Познайомтеся, будь ласка, з ...	<b>Poznajcie się proszę: to jest...</b>	<i>[познайче шен прошен то ест]</i>
Це мій колега/ моя подруга.	<b>To mój kolega/ moja przyjaciółka.</b>	<i>[то муї колега/ моя пшыячюлка]</i>
Як давно ви тут?	<b>Jak długo tu jesteście?</b>	<i>[як длуго ту естешьче]</i>
Це ваш перший візит?	<b>To wasza pierwsza wizyta?</b>	<i>[то ваша перва візита]</i>
Як вам тут подобається?	<b>Czy wam tu się podoba?</b>	<i>[чши вам ту шен подоба]</i>
Звідки ви (родом)?/ Ви з яких країв?	<b>Skąd pan/i pochodzi?</b>	<i>[сконд пан/і походжі]</i>
Я з ...	<b>Jestem z...</b>	<i>[естем з]</i>
Хто ви за національністью?	<b>Jakiej jesteście narodowości?</b>	<i>[якей естешьче народовошыці]</i>
Я ...	<b>Jestem...</b>	<i>[естем]</i>
- німець/ німкеня	<b>- niem(cem/ką)</b>	<i>[нем(цем/кон)]</i>
- австрієць/ австрійка	<b>- awstria(kiem/czką)</b>	<i>[австрія(кем/тшкон)]</i>
- швейцарець/ швейцарка.	<b>- szwajca(rem/rką).</b>	<i>[швайца(рем/ркон)]</i>
Де ви зупинилися?	<b>Gdzie się zatrzymaliście?</b>	<i>[гдже шен затшшмалішьче]</i>

Ви тут один?

Я зі ...

- своєю дружиною

- своїм чоловіком

- своєю сім'єю

- своїми дітьми

- своїми батьками

- своїм молодим  
чоловіком/ своєю  
дівчиною.

Ви одружені/ (заміж-  
ня)/ неодружений/  
незаміжня?)

У вас є діти?

Де Ви працюєте?

Я студент.

Де ви навчаєтеся?

Ви часто (багато)

подорожуєте?

Я тут у відрядженні.

**Jesteś tu sam?**

**Jestem z...**

- **moją żoną**

- **moim mężem**

- **moją rodziną**

- **moimi dziećmi**

- **moimi rodzicami**

- **moim chłopakiem/  
dziewczyną.**

**Czy Pan(-i) jest żona-  
ty(zamężna)/ kawale-  
rem (niezamężna)?**

**Ma Pan(Pani) dzieci?**

**Gdzie Pan(-i) pracuje?**

**Jestem studentem.**

**Gdzie Pan(-i) studiuje?**

**Często (dużo) Pan(-i)**

**podróżuje?**

**Jestem tu w delegacji.**

[єстешь ту сам]

[єстем з]

[моьон жонон]

[моім менжем]

[моьон роджінон]

[моімі джечьмі]

[моімі роджіцамі]

[моім хлопакем/  
джевтшинон]

[тши пан/і єст  
жонати(замєжна)/

[ма пан(пані) джеці]

[гджє пан/і працує]

[єстем студентем]

[гджє пан/і студює]

[тшєнєсто (дужо)

пан/і подружує]

[єстем ту в делегаці]

## ПРОЩАННЯ POŻEGNANIA



Усього найкращого!

До побачення!

Щасливої дороги!

До зустрічі!

До зустрічі ввечері!

Пока!

До побачення.

Прощай!/ Проща-  
вайте!

На добраніч!

Усього доброго.

Як шкода, що вам  
потрібно йти!

**Wszystkiego dobrego!**

**Do widzenia!**

**Szerokiej drogi!**

**Dorychłego zobaczenia!**

**Do zobaczenia wie-  
czorem!**

**Na razie!**

**Do zobaczenia.**

**Żegnaj!/Żegnajcie!**

**Dobranoc!**

**Wszystkiego dobrego.**

**Szkoda, że już musicie  
iść.**

[вшисткего доброго]

[до відзєня]

[шєрокеї дрогі]

[дорихлєго зобатшєня]

[до зобатшєня  
вєтшорєм]

[на ражє]


[до зобатшєня]

[жєгнаї/жєгнаїчє]

[добраноц]

[вшисткего доброго]

[шкода жє юж мусичє  
ішьчь]



Cześć!  
Cześć. Miło cię widzieć!  
Jak się masz? Jesteś tutaj ze swoją rodziną?  
Dziękuję, dobrze. Jestem tu w delegacji, bez rodziny.  
Wszystko jest dobrze.  
Przepraszam, bardzo się śpieszę.

## СПІЛКУВАННЯ POROZUMIEWANIE SIĘ



Ви говорите російською?

Тільки трохи.  
Я говорю тільки чеською.

Я говорю ...  
- англійською  
- болгарською  
- чеською  
- датською  
- французькою  
- голландською  
- італійською  
- угорською  
- німецькою  
- китайською  
- польською  
- португальською  
- румунською  
- російською  
- грецькою  
- словацькою  
- арабською  
- іспанською  
- шведською  
- турецькою.

**Mówi Pan(-i) po rosyjsku?**

**Tylko trochę.  
Mówię tylko po czesku.**

**Mówię po...**  
- **angielsku**  
- **bułgarsku**  
- **czesku**  
- **duńsku**  
- **francusku**  
- **holendersku**  
- **włosku**  
- **węgiersku**  
- **niemiecku**  
- **chińsku**  
- **polsku**  
- **portugalsku**  
- **rumuńsku**  
- **rosyjsku**  
- **grecku**  
- **słowacku**  
- **arabsku**  
- **hiszpańsku**  
- **szwedzku**  
- **turecku.**

*[мuvi пан/і по російську]*

*[тільки трохи]  
[мувен тільки по тшеску]*

*[мувен по]  
[ангелську]  
[булгарську]  
[тшеску]  
[дунську]  
[француску]  
[холендерську]  
[влоску]  
[венгерську]  
[німецьку]  
[хіньську]  
[польську]  
[португальську]  
[румунську]  
[російську]  
[грецьку]  
[словацьку]  
[арабську]  
[хішпанську]  
[шведську]  
[турецьку]*

Ви мене розумієте?	<b>Czy Pan(-i) mnie rozumie?</b>	[тши пан/і мне розуме]
Не розумію.	<b>Nie rozumiem.</b>	[не розумем]
Я погано зрозумів.	<b>Nic nie zrozumiałem.</b>	[ніц не зрозумялем]
Я не зовсім зрозумів.	<b>Źle zrozumiałem(am).</b>	[жьле зрозумялем(ам)]
Трохи розумію.	<b>Rozumiem trochę.</b>	[розумем трохен]
Говоріть, будь ласка, повільніше.	<b>Proszę mówić wolniej.</b>	[прошен мувічь вольней]
Що ви сказали?	<b>Co powiedzieliście?</b>	[цо поведжелішьче]
Вибачте, ви можете повторити це ще раз?	<b>Czy mogę prosić o powtórzenie?</b>	[тши mogen прошічь о повтуженє]
Ви можете це повторити?	<b>Słucham?</b>	[слухам]
Як сказати ...?	<b>Jak powiedzieć ...?</b>	[як поведжечь]
Що ви говорили?	<b>Co mówiliście?</b>	[цо мувілішьче]
Як, вибачте?	<b>Jak, wybaczcie?</b>	[як вибатшче]
Я не розчув ваше ім'я.	<b>Przepraszam?</b>	[пшепрашам]
Я невдало висловився.	<b>Źle się wyraziłem.</b>	[жьлш шен виражілем]
Як це пишеться?	<b>Jak to się pisze?</b>	[як то шен піше]
Не могли б ви мені це пояснити?	<b>Nie moglibyście mi to wytłumaczyć?</b>	[не моглібишьче мі то витлуматшичь]

### ПОДЯКА PODZIĘKOWANIA



5

Дякую вам.	<b>Dziękuję bardzo.</b>	[дженкуєн бардзо]
Велике вам спасибі.	<b>Niezmiernie dziękuję.</b>	[незмерне дженкуєн]
Я вам дуже вдячний.	<b>Jestem bardzo wdzięczny.</b>	[єстем бардзо вджентшни]
Велике спасибі за вашу допомогу.	<b>Bardzo dziękuję za pomoc.</b>	[бардзо дженкуєн за помоц]
Ви дуже люб'язні.	<b>Jesteście bardzo mili.</b>	[єстешьце бардзо мілі]
Це дурниці.	<b>Nie ma sprawy.</b>	[не ма справи]
Будь ласка.	<b>Proszę.</b>	[прошен]
Нема за що.	<b>Nie ma za co.</b>	[не ма за цо]